



Број: 05-05-1- 1561-2/11
Сарајево, 16. мај 2011. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**

Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Споразум о финансирању између Босне и Херцеговине и Комисије Европских заједница у вези са вишекорисничким програмом за Темпус у склопу IPA компоненте помоћ у транзицији и изградњи институција за 2009. годину. Споразум је потписао г. Драган Вранкић, министар финансија и трезора БиХ, 17. јуна 2010. године у Сарајеву.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Ранко Нинковић

BOSNA I HERCEGOVINA
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO:	16.05.2011		
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
01/02	05-2	377	11

B



MFA – BA - MPP

Broj: 08/1-42-729-1/11
Sarajevo, 06.05.2011. godine

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO : 13.05. 2011			
Organizaciona jedinica	Identifikacioni broj	Broj lista	Broj priloga
05	05-1	1561	

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

SARAJEVO

Predmet: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma o finansiranju između Bosne i Hercegovine i Komisije Evropskih zajednica u vezi sa višekorisničkim programom za tempus u sklopu IPA komponente pomoć u tranziciji i izgradnji institucija za 2009. godinu; - dostavlja se -

U prilogu akta dostavljamo Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma o finansiranju između Bosne i Hercegovine i Komisije Evropskih zajednica u vezi sa višekorisničkim programom za tempus u sklopu IPA komponente pomoć u tranziciji i izgradnji institucija za 2009. godinu, koji je potpisan 17. juna 2010. godine u Sarajevu na engleskom jeziku.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na svojoj 72. sjednici, održanoj 20. maja 2010. godine, prihvatilo predmetni Sporazum i za potpisivanje ovlastilo Dragana Vrankića, ministra finansija i trezora Bosne i Hercegovine.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine na svojoj 149. sjednici, održanoj 27. aprila 2011. godine, utvrdilo je Prijedlog odluke o ratifikaciji navedenog Ugovora.

Molimo da Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, u skladu sa odredbama člana 17. Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH", broj 29/00), provede postupak ratifikacije Odluke o ratifikaciji Sporazuma o finansiranju između Bosne i Hercegovine i Komisije Evropskih zajednica u vezi sa višekorisničkim programom za tempus u sklopu IPA komponente pomoć u tranziciji i izgradnji institucija za 2009. godinu.

Pozivajući se na član 39. stav 8. Zakona o zaduživanju, dugu i jamstvima BiH (Sl. glasnik BiH br. 103/09), kojim kreditni sporazumi imaju prioritet u postupku ratifikacije, molimo za hitnost radi što skorije efektivnosti Ugovora.



Sven Alkalaj

MINISTAR

SPORAZUM O FINANSIRANJU

IZMEĐU

BOSNE I HERCEGOVINE

I

KOMISIJE EVROPSKIH ZAJEDNICA

**U VEZI SA VIŠEKORISNIČKIM PROGRAMOM ZA
TEMPUS U SKLOPU IPA KOMPONENTE POMOĆ U
TRANZICIJI I IZGRADNJI INSTITUCIJA ZA 2009.
GODINU**

Datirano

(Centralizovana uprava)

SADRŽAJ

Uvodni dio značajnih pravnih akata

1. Program
2. Izvršenje programa
3. Odgovorne strukture i organi vlasti
4. Finansiranje
5. Rok za ugovaranje
6. Rok za izvršavanje ugovora
7. Rok za oslobađanje sredstava
8. Tretiranje prihoda
9. Dozvoljeni rashodi
10. Čuvanje dokumenata
11. Mapa puta za decentralizaciju bez ex-ante kontrola
12. Tumačenje
13. Djelimična nevalidnost i slučajni propusti
14. Revizija i izmjene
15. Prestanak važenja
16. Prevazilaženje razlika
17. Obavještenja
18. Broj originala
19. Aneksi
20. Stupanje na snagu

Aneks A Višekorisnički program za tempus u sklopu IPA Komponente pomoć u tranziciji i izgradnji institucija za 2009. godinu, usvojen Odlukom Komisije C(2009)6969 21.09.2009. godine.

Aneks B Okvirni Sporazum između Komisije evropskih zajednica i Bosne i Hercegovine, datiran 20.02.2008. godine.

UGOVOR O FINANSIRANJU

IZMEĐU

BOSNE I HERCEGOVINE

i

KOMISIJE EVROPSKIH ZAJEDNICA

koje se u daljem tekstu pominju pod zajedničkim nazivom „stranke“, ili pojedinačno kao „Korisnik“ u slučaju Bosne i Hercegovine, ili „Komisija“, u slučaju Komisije Evropskih zajednica..

Pri čemu je:

- (a) 01.08.2006. godine, Vijeće Evropske unije usvojilo Uredbu (EC) br. 1085/2006, uspostavljajući instrument za predpristupnu pomoć (u daljem tekstu: „IPA Okvirna Uredba“). Stupivši na snagu 01.01.2007. godine, ovaj instrument predstavlja jedinu zakonsku osnovu za obezbjeđivanje finansijske pomoći zemljama kandidatima (trenutno Hrvatska, Bivša Jugoslovenska Republika Makedonija i Turska) i zemljama potencijalnim kandidatima (Albanija, Bosna i Hercegovina, Crna Gora, and Srbija, uključujući i Kosovo¹) u njihovim naporima da unaprijede političke, ekonomske i institucionalne reforme u cilju sticanja eventualnog članstva u Evropskoj uniji.
- (b) 12.06.2007. godine, Komisija je usvojila Uredbu (EC) br. 718/2007, sprovodeći IPA Okvirnu Uredbu, navodeći detaljno primjenljivo upravljanje i kontrolne zahtjeve (u daljem tekstu: „IPA „Provedbena Uredba“).
- (c) Pomoć Zajednice u okviru instrumenta za predpristupnu pomoć će nastaviti da podržava korisnike u njihovim naporima da ojačaju demokratske institucije i primjenu zakona, da sprovedu reformu javne administracije, da izvrše ekonomske reforme, da poštuju ljudska kao i prava manjina, da promovišu jednakost polova, da daju podršku razvoju civilnog društva i unaprijede regionalnu saradnju kao i pomirenje i obnovu , te doprinesu održivom razvoju i smanjenju stope siromaštva.

Za potencijalne kandidate, pomoć zajednice može, takođe, uključivati izvjesno prilagođavanje sa *acquis communautaire*, kao i podršku investicionim projektima, usmjerenim prevashodno ka izgradnji rukovodnih kapaciteta u domenu regionalnih, i ljudskih resursa i ruralnog razvoja.

¹ Na osnovu Odluke Savjeta bezbjednosti Ujedinjenih nacija 1244/99

- (d) 20.02.2008. godine, strane su zaključile Okvirni Sporazum, utvrđujući opća pravila saradnje i izvršenja pomoći Zajednice u okviru Instrumenta za predpristupnu pomoći.
- (e) 21.09.2009. godine, Komisija je usvojila Višekorisnički program za Tempus u sklopu IPA komponente pomoći u tranziciji i izgradnji institucija za 2009. godinu (u daljem tekstu: „program“). Ovaj program će biti izvršen od strane Komisije na centralizovanoj osnovi.
- (f) U cilju izvršenja ovog programa, neophodno je da strane zaključe Finansijski Sporazum kako bi se ustanovili uvjeti za dodjelu pomoći Zajednice, pravila i procedure u vezi sa isplatom takve pomoći, te uslovi pod kojima će pomoć biti vođena.

BOSNA I HERCEGOVINA I KOMISIJA EVROPSKIH ZAJEDNICA SU POSTIGLE DOGOVOR U VEZI SA SLJEDEĆIM:

1 PROGRAM

Komisija će u vidu granta dati doprinos finansiranju sljedećeg programa, koji je naveden u Aneksu A ovog Ugovora.

Broj programa: *ABAC N° 2009/SI2.533395*

Naziv: *Višekorisnički program za Tempus u sklopu IPA komponente pomoći u tranziciji i izgradnji institucija za 2009. godinu - C(2009)6969, usvojen 21.09.2009.godine.*

2 IZVRŠENJE PROGRAMA

- (1) Program će biti izvršen na indirektnoj centralizovanoj osnovi od strane Evropske komisije, u smislu primjene člana 53a Finansijske Uredbe i odgovarajućih odredbi Pravila o izvršenju.

Zadaci izvršenja u sklopu člana 54(2) (a) Finansijske Uredbe, povjereni su Izvršnoj agenciji za obrazovanje, audio-vizuelizaciju i kulturu, koja je osnovana Odlukom Komisije 2005/56/EC 14.01.2005. godine. Odlukom br. C(2008)5582, usvojenom 09.10.2008. godine, Komisija je Izvršnoj agenciji povjerila upravljanje programom Tempus III i Tempus IV. U skladu sa članom 12 (3) Uredbe Vijeća br. (EC) 58/2003 od 19.12.2002. godine, utvrđujući Statut izvršnih agencija kojima će se povjeriti izvjesni zadaci rukovođenja Programom zajednice², bilo koji program koji je povjeren izvršnoj agenciji mora da doprinese finansiranju administrativnog budžeta agencije.

- (2) Program će biti izvršen u skladu sa odredbama Okvirnog sporazuma o pravilima za saradnju u vezi sa finansijskom pomoći Evropske zajednice Bosni i Hercegovini i izvršenjem pomoći u sklopu Instrumenta za pretpristupnu pomoći (IPA), koji je zaključen između stranaka 20.02.2008. godine (u daljem tekstu: „Okvirni sporazum“), kako je navedeno u Aneksu B ovog Ugovora.

3 ODGOVORNE STRUKTURE I ORGANI VLASTI

Korisnik će, u skladu sa Okvirnim sporazumom, imenovati nacionalnog IPA koordinatora, koji će kao predstavnik Korisnika ostvarivati direktnu saradnju sa Komisijom. On/ona će biti zadužen za održavanje bliske veze između Komisije i Korisnika u vezi sa opštim procesom priduživanja, kao i predpristupne pomoći Evropske unije u sklopu IPA.

² OJ L11, 16.1.2003, str. 1.

4 FINANSIRANJE

Finansiranje izvršenja ovog Ugovora obuhvata sljedeće:

- (a) Utvrđeni doprinos zajednice za 2009. godinu iznosi maksimalno 2 400 000 eura za dio programa koji se odnosi na Bosnu i Hercegovinu, kako je obrazloženo u programu. Međutim, isplata doprinosa Zajednice od strane Komisije biće obavljena u granicama raspoloživih sredstava.
- (b) Troškove struktura i organa postavljenih od strane zemlje korisnika u svrhu izvršenja ovog programa snosit će Korisnik.

5 ROK ZA UGOVARANJE

- (1) Pojedinačni ugovori i sporazumi za sprovođenje ovog Sporazuma biće zaključeni najkasnije dvije godine od dana zaključenja ovog Sporazuma.
- (2) U opravdanim slučajevima, ovaj zadnji rok ugovaranja bi mogao biti produžen prije isteka njegovog zadnjeg datuma na maksimalno tri godine od dana zaključenja ovog Sporazuma.
- (3) Bilo koja sredstva za koje nije zaključen ugovor prije zadnjeg roka za ugovaranje biće otkazana.

6 ROK ZA IZVRŠENJE UGOVORA

- (1) Ugovori moraju biti izvršeni u roku od maksimalno dvije godine po isteku roka za ugovaranje.
- (2) Rok za realizaciju ugovora može da bude produžen prije konačnog datuma realizacije u opravdanim slučajevima.

7 ROK ZA ISPLATU

- (1) Sredstva moraju biti isplaćena najkasnije godinu dana nakon konačnog datuma za realizaciju ugovora.
- (2) Rok za isplatu sredstava može biti produžen prije krajnjeg datuma u opravdanim slučajevima.

8 ODNOS PREMA PRIHODIMA

- (1) IPA prihodi uključuju prihode stečene aktivnostima u periodu sufinansiranja, od prodaje, iznajmljivanja, usluga/honorara ili drugih ekvivalentnih prihoda sa izuzetkom:
 - (a) prihoda ostvarenih tokom ekonomskog trajanja sufinansiranih investicija u slučaju investicija u firme;

- (b) prihoda ostvarenih u okviru mjere finansijskog inženjeringa, uključujući preduzetnički kapital i sredstva iz kredita, garantne fondove, lizing;
 - (c) Tamo gdje je primjenjivo učešće privatnog sektora sufinansiranju aktivnosti, koje će biti prikazano zajedno sa javnim učešćem u finansijskim pregledima programa.
- (2) Prihodi definisani u stavu 1 predstavljaju prihod koji će se odbiti od iznosa dozvoljenih rashoda za određenu aktivnost. Takvi prihodi će najkasnije po završetku programa biti u potpunosti ili proporcionalno odbijeni od dozvoljenih rashoda relevantnih aktivnosti, u zavisnosti od toga da li su u potpunosti ili samo djelimično nastali kao rezultat sufinansiranja.

9 DOZVOLJENI RASHODI

- (1) Rashodi u sklopu programa u Aneksu A biće prihvatljivi za doprinos Zajednice ukoliko su nastali nakon potpisivanja ugovora i bespovratne pomoći za izvršenje takvog programa, osim u slučajevima koji su eksplicitno predviđeni Uredbom o finansiranju.
- (2) Sljedeći rashodi neće biti prihvatljivi za doprinos Zajednice u sklopu programa u Aneksu A:
- (a) porezi, uključujući PDV;
 - (b) carinske dažbine i uvozne carine, ili neke druge obaveze;
 - (c) kupovina, iznajmljivanje ili lizing zemljišta ili postojećih zgrada;
 - (d) novčane kazne, finansijski penali i troškovi parničenja;
 - (e) troškovi poslovanja;
 - (f) polovna oprema;
 - (g) bankarski troškovi, troškovi garancija i slični troškovi;
 - (h) troškovi konverzije, naknade i gubici po kursnoj razlici u vezi sa bilo kojim euro-računom za određene komponente , kao i drugi čisto finansijski troškovi;
 - (i) doprinosi u naturi;
 - (j) svi troškovi lizinga;
 - (k) troškovi amortizacije.
- (3) Izuzetno od odredaba prethodnog paragrafa 2 , Komisija će na bazi pojedinačnih slučajeva odlučiti da li su sljedeći troškovi prihvatljivi:
- (a) troškovi poslovanja, uključujući troškove iznajmljivanja, koji su isključivo vezani za period sufinansiranja aktivnosti;

(b) PDV, ukoliko su ispunjeni sljedeći uslovi:

- (i) nije moguć njihov povrat nikakvim sredstvima,
 - (ii) utvrđeno je da ih snosi krajnji korisnik, i
 - (iii) jasno su naznačeni u prijedlogu projekta.
- (4) Troškovi koji se finansiraju iz IPA-e neće biti predmet nikakvog drugog finansiranja iz budžeta Zajednice.

10 10 ČUVANJE DOKUMENATA

(1) Svi dokumenti koji su u vezi sa programom iz Aneksa A biće čuvani najmanje pet godina od dana kada Evropski parlament odobri izvršenje za budžetsku godinu na koju se odnosi dokument.

(2) U slučaju da program iz Aneksa A ne bude u potpunosti završen do isteka roka navedenog u stavu 1, dokumenti koji se odnose na njega će biti čuvani do kraja godine koja slijedi nakon godine u kojoj program iz Aneksa A bude završen.

11 DECENTRALIZACIONA MAPA PUTA BEZ EX-ANTE KONTROLA

(1) Zemlja korisnik će utvrditi detaljnu mapu puta sa indikativnim polaznim tačkama i vremenskim okvirima za postizanje decentralizacije sa *ex ante* kontrolama od strane Komisije. Pored toga, zemlja korisnik će utvrditi indikativnu mapu puta s ciljem postizanja decentralizacije bez *ex ante* kontrola od strane Komisije.

(2) Komisija će vršiti nadzor nad izvršenjem mapa puteva pomenutih u stava 1, te će uzeti u obzir rezultate postignute od strane zemlje korisnika u tom smislu, naročito u pružanju pomoći. Mapa puta za ostvarenje decentralizacije bez *ex ante* kontrola može da se odnosi na postepeno eliminisanje različitih vrsta *ex-ante* kontrole.

(3) Zemlja korisnik će redovno dostavljati Komisiji informacije o napredovanju izvršenja ove mape puta.

12 TUMAČENJE

(1) Osim ukoliko neka odredba ovog Sporazuma ne nalaže drugačije, termini koji su korišteni u ovom Sporazumu će imati isto značenje koje im je pripisano IPA Okvirnom uredbom i Uredbom o implementaciji IPA.

(2) Osim ukoliko neka odredba ovog Sporazuma ne nalaže drugačije, pozivanja na ovaj Sporazum su pozivanja na takav Sporazum koji je svremena na vrijeme izmjenjen, dopunjen ili zamjenjen.

(3) Sve reference na Uredbe Vijeće ili Komisije se prave na naznačene verzije tih uredbi. Ukoliko bude potrebno izmjene ovih uredbi će biti izvršene posredstvom izmjena i dopuna ovog Sporazuma.

(4) Naslovi u ovom Sporazumu nisu od zakonske važnosti i ne utiču na njegovo tumačenje.

13 DJELIMIČNA NEVALIDNOST I SLUČAJNI PROPUSTI

- (1) Ukoliko neka odredba ovog Sporazuma jeste ili postane nevažeća ili ukoliko ovaj Sporazum sadrži slučajne propuste, to neće uticati na validnost drugih odredbi ovog Sporazuma. Stranke će svaku nevalžeću odredbu zamijeniti važećom odredbom koja je bliska svrsi i namjeni nevažeće odredbe.
- (2) Stranke će popuniti svaki slučajni propust odredbom koja najbolje odgovara svrsi i namjeni ovog Sporazuma, u skladu sa IPA Okvirnom uredbom i Uredbom o implementaciji IPA.

14 REVIZIJA I AMANDMANI

- (1) Izvršenje ovog Sporazuma će biti predmet periodičnih revizija, u vrijeme koje će biti dogovoreno među stranama.
- (2) Svaki amandman dogovoren među stranama će biti u pisanoj formi i činiće dio ovog Sporazuma. Takav amandma će stupiti na snagu na dan kojeg utvrde strane.

15 PRESTANAK VAŽENJA

- (1) Bez obzira na stav 2, ovaj Sporazum prestaje da važi osam godina nakon njegovog potpisivanja. Prekidom Sporazuma neće biti uklonjena mogućnost sprovođenja finansijskih korekcija od strane Komisije, u skladu sa Članom 56 IPA Uredbe o implementaciji.
- (2) Ovaj sporazum može biti raskinut od bilo koje strane putem pismenog obavještenja upućenog drugoj strani. Takav prekid će stupiti na snagu nakon šest kalendarskih mjeseci od dana uručjenja pismenog obavještenja.

16 PREVAZILAŽENJE RAZLIKA

- (1) Razlike koje nastanu u tumačenju, aktivnostima i izvršenju ovog Sporazuma, na bilo kom nivou učešća, riješiće se sporazumno putem konsultacija između strana.
- (2) U slučaju izostanka sporazumnog rješenja, svaka stranka može uputiti predmet na arbitražu u skladu sa Opcionim pravilima arbitraže Stalnog arbitražnog suda uključujući međunarodne organizacije i strane države, koja su na snazi na dan potpisivanja ovog Sporazuma.
- (3) U toku arbitražnog postupka će se koristiti engleski jezik. Ovlašteno lice koje će vršiti imenovanja će biti Generalni sekretar Stalnog arbitražnog suda, koji će postupati prema pismenom zahtjevu podnesenom od strane obiju stranaka. Odluka arbitra će biti obavezujuća za sve stranke, te neće biti prava na žalbu.

17 OBAVJEŠTENJA

- (1) Komunikacija u vezi sa ovim Sporazumom će se odvijati u pisanoj formi na engleskom jeziku. Korespodencija bilo koje stranke mora da bude potpisana i dostavljena kao originalni dokument ili putem faksa.
- (2) Sva korespodencija u vezi sa ovim Sporazumom mora biti dostavljena na sljedeće adrese:

Za Komisiju:

g. Timo Summa
Vršilac dužnosti direktora
Generalni direktorat za proširenje
CHAR 04/99
B-1049 Brisel

Faks: +32 2 2957502

Za zemlju korisnika:

g. Dragan Vrankic
Ministar
Ministarstvo finansija i trezora BiH
Trg Bosne i Hercegovine 1
71000 Sarajevo
Bosna i Hercegovina

Faks: +387 (0) 33 220 157

18 BROJ ORIGINALA

Ovaj Sporazum je sačinjen u dva primjerka na Engleskom jeziku.

19 ANEKSI

Aneksi A i B čine sastavni dio ovog Sporazuma.

20 STUPANJE NA SNAGU

Ovaj Sporazum stupa na snagu na dan potpisivanja. Ukoliko strane potpišu na različite datume, ovaj Sporazum će stupiti na snagu na dan potpisivanja druge strane.

Za Bosnu i Hercegovinu, u Sarajevu, dana 17. juna 2010. godine

potpisao g. Dragan Vrankić

(Ministar)

Za Komisiju, u Briselu,

potpisao g. Timo Summa

(Vršilac
dužnosti direktora)

**ANEKS A VIŠEKORISNIČKI PROGRAM ZA TEMPUS U SKLOPU IPA
KOMPONENTE POMOĆI U TRANZICIJI I IZGRADNJI
INSTITUCIJA ZA 2009. GODINU, USVOJEN ODLUKOM
KOMISIJE BROJ C(2009)6969, 21.09.2009. GODINE.**

**ANEKS B OKVIRNI SPORAZUM IZMEĐU KOMISIJE EVROPSKIH
ZAJEDNICA I BOSNE I HERCEGOVINE, USVOJEN
20.02.2008. GODINE.**

Potvrđujem da ovaj prevod potpuno
odgovara izvorniku koji je sastavljen
na engleskom jeziku.

Br. dnevnika:

Datum:

Mjesto:

ZINAJDA HRVAT

Stalni sudski tumač za engleski jezik.

ANEKS A: VIŠEKORISNIČKI PROGRAM ZA TEMPUS U SKLOPU IPA
KOMPONENTE PODRŠKE U TRANZICIJI I IZGRADNJI INSTITUCIJA
ZA 2009. GODINU¹

1. IDENTIFIKACIJA

Korisnici	Albanija, Bosna i Hercegovina, bivša Jugoslovenska Republika Makedonija, Crna Gora i Srbija, uključujući Kosovo pod UNSCR 1244/99.
ABAC broj	2009/ SI2.533395
Godina	2009
Troškovi	15 550 000 evra
Organ zadužen za izvršenje	Program će biti izvršen od strane Izvršne agencije za obrazovanje, audiovizuelizaciju i kulturu (EACEA).
Krajnji datum za zaključenje Sporazuma o finansiranju	najkasnije do 31.12.2010. godine
Krajnji datumi za ugovaranje	2 godine po datumu zaključenja Sporazuma o finansiranju. Ovi datumi će se primjenjivati i kada je u pitanju nacionalno sufinansiranje.
Krajnji datumi za izvršenje	2 godine od krajnjeg datuma za ugovaranje. Ovi datumi će se primjenjivati i kada je u pitanju nacionalno finansiranje.
Šifra sektora	11420
Budžetske stavke	22.020701: Regionalni i horizontalni programi
Menadžer za zadatke programa	Jedinica D3, Regionalni programi, DG Proširenje
Menadžer za izvršenje zadataka	Izvršna agencija za obrazovanje, audio-vizuelizaciju i kulturu (EACEA)

2. PRIORITETNA OSA / PROJEKTI

2.a Prioritetna osa

IPA-in Višekorisnički program je projektovan kako bi odgovorio na višekorisničke prioritetne potrebe kako je naznačeno u okviru IPA višekorisničkog višegodišnjeg indikativnog planskog dokumenta (MIPD) 2009-2011², uzimajući u obzir izvršenje aktivnosti u sklopu Nacionalnih programa, uputstva obezbjeđenog u strateškim dokumentima Evropske unije, naučenih lekcija iz programiranja i implementacije prethodne EU pomoći, kao i zaključaka sa konsultacija održanih, *inter alia*, sa korisnicima, Međunarodnim finansijskim institucijama, Vijećem za regionalnu saradnju, zemljama članicama Evropske unije, organizacijama civilnog društva i službama Evropske unije.

¹ Usvajanjem Višekorisničkog programa za Tempus u sklopu IPA komponente podrške u tranziciji i izgradnji institucija za 2009. godinu nije unaprijed iskazan stav svake od članica o statusu Kosova pod UNSCR 1244/99, o čemu će biti odlučeno u skladu sa njihovim nacionalnim praksama i međunarodnim pravom.

² C(2009)4518

Kako bi se olakšalo programiranje višekorisnički IPA 2009 projekti kojim upravlja generalni direktorat za proširenje Jedinica za regionalne programe su konsolidovani u seriju zasebnih programa:

- *Višekorisnički program 1 2009* posredstvom koga je obezbjeđena podrška za (a) Regionalni program za povratak izbjeglica, te osiguranje trajnog rješenja za izbjeglice i raseljena lica na području Zapadnog Balkana; (b) Obuka za javnu nabavku na području Zapadnog Balkana i Turske; (c) Regionalna škola javne administracije; (d) Saradnja u okviru civilne zaštite i (e) Regionalna ekološka pristupna mreža;
- *Višekorisnički program 2 2009* putem koga je obezbjeđena podrška za (a) Zaštitu svjedoka u okviru borbe protiv teških zločina i terorizma; (b) Pomoć civilnom društvu; (c) Regionalni centar za obuku u preduzetništvu; (d) Regionalni program za trgovinu i ulaganja; (e) Paket mjera u okviru odgovora na krizu; (f) Erasmus Mundus akcija 1: Zapadni Balkan
- Prozori Turske; (g) Erasmus Mundus akcija 2: Jedinica za partnerstvo - Zapadni Balkan; (h) Mladi u akciji; (i) Primjena regionalnog shematskog plana na carinu i oporezivanje; (j) IT međupovezanost i operativni kapacitet carine i oporezivanja; (k) Statistička saradnja; (l) Migracije i društveno-ekonomski razvoj; (m) Podrška za izgradnju projekta;
- *Višekorisnički tempus program*;
- Horizontalni program za nuklearnu bezbjednost i zaštitu od zračenja;
- Podrška za operativni budžet Sekretarijata pri *Vijeću za regionalnu saradnju*;
- Podrška za operativni budžet *Ureda visokog predstavnika (OHR) u Bosni i Hercegovini*; i
- *Kontrolisanje*.

U okviru razgovora o situaciji na Zapadnom Balkanu, održanim tokom januara 2006. i marta 2008. godine, kao i u okviru Strategije za proširenje i vodeće izazove 2008-2009, Evropska komisija se obavezala na obezbjeđenje povećanja broja stipendija namijenjenih za studente sa područja Zapadnog Balkana. IPA-ina višekorisnička pomoć će u tom smislu nastaviti da služi kao podrška Tempus programu, a pomoć koja je obezbjeđena u sklopu ovog programa u saglasnosti je sa strategijama identifikovanim u okviru Višekorisničkog višegodišnjeg indikativnog planskog dokumenta (MIPD) 2009-2010, posebno u *Osi prioriteta 2 – Konkurentnost ekonomije, dio 2.3.2.3 Obrazovanje i mladi*.

2.b Opis projekata grupisanih po mjerama

VIŠEKORISNIČKI PROGRAM ZA TEMPUS

Višekorisnički tempus program olakšava reformu visoko-školskih ustanova poboljšavanjem kvaliteta i rukovođenja akademskim institucijama, u saglasnosti sa izmijenjenim političkim, društvenim i ekonomskim potrebama i standardizovanjem u skladu sa zemljama, članicama Evropske unije.

Tempus program će naročito doprinijeti unapređenju dobrovoljnog praćenja dostignuća Evropske unije na polju visokog obrazovanja koja potiču iz Lisabonskog programa i Bolonjskog procesa, povezivanju sistema obrazovanja i tržišta rada, te podsticanju razvoja ljudskih resursa.

Tempus program će obuhvatati niz zajedničkih ciljeva svih korisnika. Ovi zajednički ciljevi mogu, po potrebi, da budu dopunjeni regionalnim ili posebnim ciljevima korisnika. Četvrta faza Tempus programa doprinosi pripremi aktuelnih ili potencijalnih kandidata za pristup, posebno za učešće u Integrisanom programu doživotnog učenja (2007-2013).

Na osnovu iskustava stečenih tokom prethodne faze, ovaj Tempus program (2007-2013) će obuhvatati i sljedeće tri komponente koje su dovoljno fleksibilne da budu adaptirane potrebama i prioritetima pojedinačnih korisnika:

Komponenta I: Zajednički projekti

Zajednički projekti će biti bazirani na multilateralnom partnerstvu između visokoškolskih institucija u Evropskoj uniji i korisnika. Zajednički projekti imaju za cilj prenos znanja sa univerziteta u okviru Evropske unije na institucije na području korisničkih zemalja, kao i između partnerskih institucija.

Zajedničkim projektima mogu da budu obuhvaćeni jedan ili više korisnika. Za nacionalne zajedničke projekte kojim bi bio obuhvaćen samo jedan korisnik, prijedlozi mogu da budu podneseni od strane grupacija institucija, koje uključuju najmanje tri univerziteta iz okvira zemlje korisnika i tri univerziteta iz različitih zemalja članica Evropske unije.

Za zajedničke projekte koji obuhvataju nekoliko zemalja, prijedlozi mogu biti podneseni od strane grupacija institucija, uključujući najmanje dva univerziteta sa područja svake od zemalja učesnika (najmanje dva korisnika) i tri univerziteta iz različitih zemalja članica Evropske unije. Gdje je to potrebno, prioritet će biti dat projektu konzorcijumu koji uključuje neakademske članove u zemljama korisnicama, kao što su preduzeća, trgovinske komore, istraživački centri, Ministarstva obrazovanja, kao i lokalne i regionalne vlasti.

Komponenta II: Strukturalne mjere

Projekti strukturalnih mjera će biti osmišljeni tako da podržavaju strukturalu reformu visokoškolskih sistema i strateški okvir razvoja na državnom nivou zasnovan na prioritetima identifikovanim od strane nadležnih vlasti partnerskih zemalja.

Strukturalnim mjerama mogu podjednako biti obuhvaćeni jedan ili više korisnika. One će uključivati visokoobrazovne institucije i po potrebi druge neakademske članove, . Ministarstva obrazovanja će biti uključena kao pridruženi partneri. Projekti u sklopu komponente II mogu da budu predloženi od strane mreže univerziteta sa područja Evropske unije ili od strane korisnika.

Prijedlozi projekta za komponente I i II programa biće podnesen kao odgovor na godišnji poziv za podnošenje prijedloga projekata koji se objavljuje u Službenom glasniku (glasniku) i na web stranici programa Q1 2010. U cilju usmjeravanja programskih intervencija i maksimiziranja njihovog uticaja, regionalni i nacionalni prioriteti će biti definisani za obje komponente (u vidu aneksa Pozivu na podnošenje prijedloga projekata). Nepovratna novčana pomoć će biti dodjeljena po obavljenoj akademskoj procjeni (opravdanost, opis, dizajn i planiranje, ishodi i aktivnosti, kvalitet i praćenje) i tehničkoj procjeni (ocjena tehničkog kvaliteta, finansijska procjena).

Komponenta III: Proradne mjere

Proradne mjere će uključivati sastanke koordinatora projekta i drugih interesnih grupa, širenje aktivnosti kao i podršku informisanju i širenju aktivnosti Državnih Tempus Ureda u zemljama korisnicama. Pored toga, mogu se sprovesti i druge prikladne aktivnosti, kao što su tematske konferencije, studije o određenim pitanjima i aktivnosti koje imaju za cilj identifikaciju i širenje dobre prakse.

Komponenta III će biti izvršena putem dva poziva na tender koji bi trebali da budu objavljeni u Q2 2010; kroz pet posebnih zadataka u sklopu postojećih okvirnih ugovora; pet ugovora sa ekspertima izabranih na osnovu poziva za iskazivanje interesa koji će biti potpisani u Q4 2010; i putem šest Ugovora o grantu sa Državnim Tempus uredima, koji bi trebali biti potpisani u Q2 2010 na osnovu *de-facto* monopola za realizaciju aktivnosti u skladu sa članom 168 (1) (c) Pravila implementacije finansijskih propisa Uredbi o finansiranju.³

³ Uredba Komisije (EC, Euratom) broj 2342/2002 od 23 decembra 2002, OJ L 210, 31.7.2006, str. 82

Sastanci koordinatora projekta i drugih interesnih grupa biće organizovani putem odgovarajućeg okvirnog ugovora. Proširenje će biti organizovno posredstvom raznih aktivnosti kao što su tematski seminari (izvršeni putem okvirnog ugovora) ili studija (izvršeni putem poziva na tender). Državnim Tempus uredima u zemljama korisnicama biće dodijeljena nepovratna novčana pomoć nakon što njihovog imenovanja od odgovarajućih organa. Prijedlozi ili ponude će biti ocjenjivani na osnovu njihovog kvaliteta, dizajna i isplativosti.

2.c Pregled prethodno dodijeljene i aktuelne pomoći uključujući i izvučene pouke

Komisija, posmatra visoko obrazovanje kao važan prioritet za njenu saradnju sa korisnicima i susjednim zemljama. Tempus program, koji predstavlja najstariji instrument Evropske unije na ovom polju i koji je snažno usmjeren na institucionalnu saradnju, nastavlja se novom fazom koja obuhvata period od 2007. do 2013. godine.

Od kada je započeta 1990. godine, univerzitetska saradnja u sklopu Tempus programa doprinijela je uspješnoj izgradnji institucija vezanih za visoko obrazovanje u zemljama korisnicama, održivom partnerstvu između univerziteta, kao i poboljšanju međusobnog razumijevanja između Evropske unije i zemalja korisnica.

IZVUČENE POUKE

Završna procjena druge faze Tempus programa (1994 - 2000) i srednjoročna procjena njegove treće faze (2000 - 2006) sprovedene su tokom oktobra 2002. i septembra 2003. godine. Rezultati su objavljeni u oktobru 2003. godine.

Završni izvještaj o drugoj fazi Tempus programa usvojen je od strane Evropske komisije 16.02.2004. godine. Izvještaj Komisije Vijeću o privremenoj procjeni Tempus programa usvojen je 08.03.2004. godine.

Završna procjena druge faze kao i srednjoročna procjena treće faze potvrdile su značaj programa za pružanje podrške reformi i razvoju visokog obrazovanja, kao i opravdanost njegove interventne logike i pristupa u rukovođenju.

Osim procjena koje su sprovedene tokom 2002/03. godine, niz dodatnih vodećih studija su okončane tokom prethodnih godina: najbolja praksa saradnje između univerziteta i preduzeća (maj 2006), održivost Tempus projekata (novembar 2006), najbolja praksa u osiguranju kvaliteta (maj 2008) i tematski pregled Tempus strukturalnih mjera (septembar 2008). Rezultati ovih studija podjednako podvlače značaj ovog programa i potvrđuju njegovu interventnu logiku. U toku je izrada studije kojom će se utvrditi najbolja praksa u upravljanju univerzitetima.

Posebne preporuke za Zapadni Balkan uzete su u obzir u smjernicama za poziv na podnošenje prijedloga projekta u prethodnim programima kao i za programiranje ovog programa. Tempus IV je uvaženi su komentari iz ocjene programa Tempus III, te je uključena komponenta koja za cilj ima učvršćivanje veza između univerziteta i tržišta radne snage.

2.d Horizontalna pitanja

Jednaka prava:

Tokom nekoliko prethodnih decenija, značajna pažnja je posvećena stopi siromaštva u smislu polne zastupljenosti i razvoju ekonomije tranzicije, posebno u vezi sa ulogom žena u obrazovnom procesu i uticaju visokog obrazovanja na politiku jednakih prava.

Projektom bi trebala biti obuhvaćena glavna strujanja u vezi sa odnosom polova u smislu njihovih ciljeva i aktivnosti, posebno u okviru naučno-istraživačkih pitanja i područja, u kojima je angažman žena tradicionalno veoma nizak (nauka i tehnologija). Dati projekti bi

trebali da unaprijede balans polova i da identifikuju faktore koji utiču na polnu diskriminaciju. U okviru datih projekata bi trebao biti ostvaren nadzor i evaluacija tranzicije sa obrazovanja i obuke na rad, uzimanje radne snage i razvoj karijere potencijalnih vrhunskih menadžera među ženama.

Projekti u okviru obrazovanja i nauke trebali bi da podstaknu promjenu uloge polova i društvenih stereotipa, izbjegavajući pri tome svaki vid kulturoloških predrasuda u pitanjima obrazovanja.

Princip jednakih prava bi trebao da bude uzet u obzir pri ocjeni kvaliteta svih projekata predloženih u sklopu triju komponenata. Posebnu pažnju bi trebalo posvetiti ovom pitanju pri utvrđivanju koristi od mobilizacije.

Tokom izvršenja i ukoliko je to primjenjivo, trebali bi da budu dostupni podaci o diskriminaciji polova kako bi se sprovela analiza društvenog i ekonomskog učinka preduzetih aktivnosti.

Okolina:

Posebnu pažnju bi trebalo posvetiti Vladinoj politici razvoja u vezi sa odnosom prema okolini i pitanju zastupljenosti date politike u okviru strateških dokumenata, svim aktivnostima koje ona može da sprovede i novom naučno-istraživačkom programu i nastavnom planu koji može da napravi.

Manjine:

Prava manjina bi trebalo uzeti u obzir pri ocjeni kvaliteta svih projekata predloženih u sklopu triju komponenata.

2.e Uslovi

Ovaj program će biti izvršen postavkom da će akademske institucije sa područja zemalja korisnica i zemalja članica Evropske unije biti zainteresovane za učešće u predloženim aktivnostima.

2.f Upozoravajući standardi

	N ⁴		N+1(ukupno)	
	EU	NF	EU	NF
Pozivi na tender	2		2	
Ugovori o grantu sa Državnim Tempus uredima	6		6	
Pozivi na podnošenje prijedloga projekta	1		1	
Posebni zadaci u sklopu postojećih Okvirnih sporazuma	5		5	
Ugovori sklopljeni na osnovu poziva na iskazivanje interesa	5		5	
Ugovorna stopa (%)	100		100	

⁴ Godina N je godina u kojoj je zaključen Finansijski sporazum

3.1. Prikaz budžeta

Centralizovano upravljanje	IZGRADNJA INSTITUCIJA						Ulaganja (UL)				Ukupno (II+UL)	Ukupan doprinos Zajednice			
	Ukupni troškovi	Doprinosi IPA Zajednice		Drugi doprinosi*		Ukupni troškovi	Doprinosi IPA Zajednice		Drugi doprinosi*						
		EUR (a)=(b)+(c)	EUR (b)	(1) %	EUR (c)		(1) %	EUR (d)=(e)+(f)	EUR (e)	(1) %			EUR (f)	(1) %	EUR (g)=(a)+(d)
Korisnici Tempus programa															
Albanija	1 111 111	1 000 000	90	111 111	10									1 000 000	6.43
Bosna i Hercegovina	2 666 666	2 400 000	90	266 666	10									2 400 000	15.43
Bivša Jugoslovenska Republika Makedonija	1 944 444	1 750 000	90	194 444	10									1 750 000	11.25
Kosovo	2 444 444	2 200 000	90	244 444	10									2 200 000	14.15
Crna Gora	1 333 333	1 200 000	90	133 333	10									1 200 000	7.72
Stbija	7 777 777	7 000 000	90	777 777	10									7 000 000	45.02
UKUPNO	17 277 775	15 550 000	90	1 727 775	10									15 550 000	100

Drugi doprinosi (javni i privatni i/ili međunarodni doprinos) obezbjeđeni od strane nacionalnih ustanova i/ili međunarodnih organizacija i/ili korisnika granta

(1) Izraženo u postocima od ukupnih troškova II ili UL (kolona (a) ili (d)).

(2) Izraženo u postocima od ukupnog iznosa kolone (h). To ukazuje na relativnu vrijednost prioriteta u odnosu na ukupan doprinos IPA Zajednice cijelog FP

3.2. Primjena principa kofinansiranja na projekte koji su financirani ovim programom

Doprinos Zajednice, koji čini 90% ukupnog budžeta dodijenog za realizaciju ovog programa, obračunat je u odnosu na **odobrene troškove**, koji su bazirani na **ukupnim troškovima**. Biće korišteno paralelno kofinansiranje.

Zbog njegovog horizontalnog karaktera nije moguće tražiti državno kofinansiranje za ovaj program.

U vezi sa grantom, financirani konzorcijum treba da da doprinos u iznosu od najmanje 10% odobrenih troškova predviđenih za realizaciju projekta.

4. UGOVOR O IZVRŠENJU

4.1. Način izvršenja

Program će biti izvršen direktnoj centralizovanoj osnovi od strane Evropske komisije, u skladu sa članom 53a Uredbe o finansiranju i odgovarajućih odredbi Pravila implementacije.

Na osnovu člana 54(2) (a) Uredbe o finansiranju, zadaci implementacije povjereni su na izvršenje Izvršnoj agenciji za obrazovanje, audiovizuelizaciju i kulturu, koja je osnovana Odlukom Komisije 2005/56/EC 14.01.2005. godine. Datom Odlukom C(2008)5582, usvojenom 09.10.2008. godine, Komisija je povjerila Izvršnoj agenciji rukovođenje Programima Tempus III i Tempus IV. Na osnovu člana 12 (3) Uredbe Vijeća br. (EC) 58/2003 od 19.12.2002. godine, kojom je ustanovljen Statut izvršnih agencija kojima se povjeravaju određeni zadaci rukovođenja programima Zajednice⁵, bilo koji program koji je povjeren na izvršenje nekoj izvršnoj agenciji mora da da finansijski doprinos administrativnom budžetu agencije.

4.2. Opšta pravila nabavke i procedure dodjele granta

Nabavka će se sprovoditi u skladu sa odredbama II dijela, naslova IV Uredbe o finansiranju i II dijela, naslova III, poglavlje 3 Pravila, kao i pravila i procedure usluživanja, nabavke i ugovora o radu, financiranih sredstvima opšteg budžeta Evropskih zajednica namjenjenog za svrhu saradnje sa trećim zemljama, koji je usvojen 24.05.2007. godine (C(2007)2034).

Procedure dodjele granta će biti sprovedene u skladu sa odredbama I dijela, naslova VI Uredbe o finansiranju i I dijela, naslova VI Uredbe o izvršenju.

5. NADZOR I PROCJENA

5.1. Nadzor

Komisija može da preduzme bilo koje mjere koje smatra neophodnim za nadzor datog programa.

5.2. Procjena

U skladu sa članovima 57 i 82 IPA-ine Uredbe o izvršenju će podlijegati *ex anteprocjeni* ukoliko za tim postoji potreba, periodičnim *ex post* procjenama osiguranja kvaliteta, učinkovitosti i konzistencije pomoći iz sredstava Zajednice, kao i strategije i izvršenja programa.

Rezultati *ex ante* i periodične evaluacije biće uzeti u obzir u toku izrade i implementacije programa. Komisija može takođe da sprovede stratešku procjenu.

6. REVIZIJA, FINANSIJSKA KONTROLA MJERE ZA SPREČAVANJE PRONEVJERE

Računi i aktivnosti svih učesnika u izvršenju, kao i ugovori i sporazumu na osnovu kojih se vrši implementacija istog, s jedne strane su predmet supervizije i finansijske kontrole sprovedenih od strane Komisije (uključujući Evropski ured za borbu protiv pronevjere), koja može da izvrši diskretne provjere, sama ili posredstvom spoljnog revizora, i s druge strane, predmet su revizija koje sprovodi Evropski revizorski sud. To uključuje mjere kao što su *ex-ante* kontrola javnog nadmetanja i sklopljenih ugovora, koje primjenjuje Delegacija u zemljama korisnicama.

S ciljem obezbjeđenja efikasne zaštite finansijskih interesa Zajednice, Komisija (uključujući Evropski ured za borbu protiv pronevjere na licu mjesta izvrši provjere i ispitivanja, u skladu sa procedurama predviđenim u okviru Uredbe Vijeća (EC, Euratom) 2185/96⁶.

Kontrole i revizije navedene iznad primjenjuju se na sve ugovarače, kooperante i korisnike granta koji su primili sredstva Zajednice.

7. NEZNATNA PRERASPODJELA SREDSTAVA

Službenik ovlašten od strane delegacije (AOD), ili službenik ovlašten od strane poddelegacije (AOSD), u skladu sa delegiranjem ovlasti koje su mu povjerene od strane AOD, te u skladu sa principima razboritog finansijskog upravljanja, može da izvrši neznatnu preraspodjelu sredstava bez potrebe za mijenjanjem Odluke o finansiranju. U ovom kontekstu, kumulativne preraspodjele koje ne premašuju 20% ukupnog iznosa dodjeljenog za realizaciju programa, čiji je limit 4 miliona eura, neće biti od značaja, s obzirom da ne utiču na prirodu i ciljeve programa. IPA Komitet će biti informisan o pomenutoj preraspodjeli sredstava

⁶ OJ L 292; 15.11.1996; str. 2

8.

OGRANIČENE IZMJENE U IMPLEMENTACIJI PROGRAMA

Ograničene izmjene u implementaciji programa koje utiču na elemente koji su navedeni u Članu 90 Pravila implementacije u sklopu Uredbe o finansiranju, koje su indikativne prirode⁷, mogu se preduzeti od strane službenika ovlaštenog od strane delegacije (AOD), ili službenika ovlaštenog od strane poddelegacije (AOSD), u skladu sa delegiranjem ovlasti koje su mu povjerene od strane AOD, te u skladu sa principima razboritog finansijskog upravljanja, bez potrebe za mijenjanjem Odluke o finansiranju.

⁷ Ovi osnovni indikativni elementi su indikativne prirode, za grantove, indikativni iznos zahtjeva za ponudu i za nabavku, indikativni broj i vrsta ugovora, te indikativni vremenski okvir za pokretanje procedura nabavke.

Potvrđujem da ovaj prevod potpuno odgovara izvorniku koji je sastavljen na engleskom jeziku.

Br. dnevnika:

Datum:

Mjesto:

ZINAJDA HRVAT

Stalni sudski tumač za engleski jezik.